

voor afd. 7.2.

AFD. JURIDISCHE ZAKEN
Agenda: Rec 67/2/1/1
Ontvangen: 17-1-49
Remissie:
V. zitting:

AFSCHRIJFT.-

DEPARTEMENT VAN OPVOEDING, KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.

No. 37158/A.

Batavia-C, 14 December 1948.

Onderwerp: Voorschrift spelling
van de Indonesische
taal.-

RONDSCHRIJVEN.

Naar aanleiding van dzz. rondschriften ddo. 14 December 1948 No. 37157/A over de invoering op 1 Januari 1949 van de z.g. U-spelling voor de Indonesische taal, deel ik UHEG/UWEG nog het volgende mede.

1. Gedrukten e.d., waarin nog de OE-spelling wordt gebruikt, dienen eerst verbruikt te worden, waarna ze in de gewijzigde spelling zullen worden aangemaakt.
2. Schoorboeken zullen geleidelijk vervangen worden door het doen aanmaken en distribueren van exemplaren in de gewijzigde spelling. De aanwezige exemplaren dienen eerst te worden verbruikt.
3. Aan degenen, die in 1949 een exemplaar afleggen in de Indonesische taal, kan nog toegestaan worden de oude spelling te gebruiken, mits zij zulks op het in te leveren werk vermelden.

De Secretaris van Staat, Hoofd van het
Departement van Opvoeding, Kunsten en Wetenschappen.

Namens deze:
De wd. Secretaris,
w.g. R. Schrader.

Voor eenschluidend afschrift.
De Commies,

C.H.

T U R U N A N .-

Départemen
Pendidikan, Kebudayaan dan Pengetahuan.

No. 37158/A.

Batavia, 14 December 1948.

Surat Edaran.-

Berhubung dengan surat edaran kami pada tanggal 14 Desember 1948 No. 37157/A tentang edjaan untuk Bahasa Indonésia jang disebut edjaan-U, jang akan berlaku pada 1 Januari 1949, bersama ini saja beritahukan lebih lanjut kepada Paduka Tuan/Tuan:

1. Surat2 tjétakan dsb jang masih tertjétak dengan edjaan Oo. harus dipakai dahulu sampai habis, baru ditjétak dengan edjaan jang telah diubah itu.
2. Buku pelajaran disekolah lambat laun diganti dengan men-tjétak dan menjebarkan buku2 dalam edjaan jang telah diubah itu. Buku2 jang masih ada harus dipakai dahulu sampai habis.
3. Meréka jang menompuh udjian dalam Bahasa Indonésia pada tahun 1949 diperkenankan memakai edjaan lama, asal sadja hal ini disebut dalam pekerdjaanmja.

Atas nama

Sekertaris Negara,

Kopala Département Pendidikan,

Kebudayaan dan Pengetahuan,

Sekertaris dd.

t.t. R. Schrader.-

Jang mengambil turunan

De Commies,

C.H.

No. 37157

Onderwerp
Voorschri
van de In

A F S C H R I F T

DEPARTEMENT VAN OPVOEDING, KUNSTEN EN
WETENSCHAPPEN.

Batavia-C, 14 December 1948.-

No. 37157/A.

Onderwerp:
Voorschrift spelling
van de Indonesische taal.

ZEER VEEL SPOED.

R O N D S C H R I J V E N .

Bij het rondschriften van de toenmalige Directeur van Onderwijs en Eredienst van 5 December 1921 No. 47212/III werden onder meer spellingsregels aangegeven, waarin o.a. voor de Indonesische taal het teken OE wordt gebezigd voor de desbetreffende klinker. Thans komt het veelvuldig voor, dat deze klinker wordt weergegeven door het teken U.

Teneinde in dezen tot eenzelfde spellingswijze te komen, heb ik mij terzake, na gepleegd overleg met de betrokken instanties van de Regeringen der deelstaten, waaraan de onderwijstaak was overgedragen, tot de Luitenant Gouverneur-Generaal gewend, die mij bij omslagvel van 21 September 1948 No. 23406/AOKW, leeg, de gevraagde machtiging verleende de nodige maatregelen te treffen, opdat in den vervolge de hierboven bedoelde klinker bij het gebruik van de Indonesische taal met Latijns letterschrift wordt weergegeven door het teken U.

Dienovereenkomstig verzoek ik UHEG/UWEG, zorg te dragen dat deze z.g. U-spelling voor de Indonesische taal met ingang van 1 Januari 1949 zowel bij Uw correspondentie als op de scholen wordt toegepast en onderwezen.-

De Secretaris van Staat, Hoofd van het
Departement van Opvoeding, Kunsten en Wetenschap-
pen.

(w.g.) Prof.dr. P.A.Hoesein Djajadiningrat

Voor eensluidend afschrift.
De Commies,

P. Harding

Mk.

T U R U N A N

Départemén
Pendidikan, Kebudajaan dan Pengetahuan.

Batavia, 14 December 1948.

No. 37157/A.

Perihal:
Aturan memakai édjaan Bahasa
Indonésia.

Selekas-lekasnja.

Surat éedaran.

Dalam surat éedaran Diréktur Pengadjaran dan Ibadat pada tanggal 5 Décémber 1921 No. 47212/III antara lain djuga diberitahukan aturan2 édjaan, misalnja untuk Bahasa Indonésia tanda OE dipakai untuk huruf hidup jang bersangkutan. Pada masa ini huruf hidup itu seringkali dinjatakan dengan tanda U.

Akan mentjapai persatuan dalam édjaan huruf ini, maka hal ini sesudah diperbintjangkan dengan badan2 jang berwa-djib dari pemerintahan negara masing2, badan jang diserahkan tugas pendidikan, saja kemukakan kehadapan J.M. Létnan Gubernur Djénderal, jang bersama surat sampul(omslagvel) tanggal 21 September 1948 No. 23406/AOKW, kosong, memberi kuasa jang dikehendaki akan mengambil tindakan jang perlu, agar supaja huruf hidup tersebut bila dipakai dalam Bahasa Indonésia dengan memakai huruf ~~hidup~~ Latin, huruf itu dinjatakan dengan tanda U.

Mengingat hal itu maka bersama ini saja mohon kepada Paduka Tuan/Tuan hendaklah berusaha, supaja édjaan jang disebut édjaan U ini untuk Bahasa Indonésia mulai 1 Djanuari 1949 dalam hal surat-menjurat, pun disekolah-sekolah dipakai dan diadjarkan.-

Sekertaris Negara,
Kepala Département Pendidikan,
Kebudajaan dan Pengetahuan,

(t.t) Prof.dr.P.A.Hoesein Djajadiningrat.

Jang mengambil turunan.
De Commies,

D. Harking